

Sepher Aleph Dibre Hayyamim (Chronicles)

Chapter 18

Shavua Reading Schedule (40th sidrah) - 1Chr 18 - 22

שָׁרַף אֶת־גֹּתִים וְאֶת־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־גֹתִים וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן
אֶת־גֹּתִים וְאֶת־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־גֹתִים וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן
וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן
וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן

1. way'hi 'acharey-ken wayak Dawid 'eth-P'lish'tim wayak'ni'em wayiqach 'eth-Gath ub'notheyah miyad P'lish'tim.

1Chr18:1 Now after this it came about that Dawid defeated the Philistines and subdued them and took Gath and its towns from the hand of the Philistines.

<18:1> Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐπάταξεν Δαυὶδ τοὺς ἀλλοφύλους καὶ ἐτροπώσατο αὐτοὺς καὶ ἔλαβεν τὴν Γεθ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς ἐκ χειρὸς ἀλλοφύλων.

1 Kai egeneto meta tauta kai epataxen Daudid tous allophylous And it came to pass after these things, that David struck the Philistines, kai etroposato autous kai elaben ten Geth and put them to flight. And he took Gath kai tas komas autēs ek cheiros allophylōn. and her towns from the hand of the Philistines.

בַּיּוֹם הַהוּא הָרַף אֶת־גֹּתִים וְאֶת־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־גֹתִים וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן
וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן
וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן וְאֶת־בְּנֵי־עָרֵיהֶן

2. wayak 'eth-Mo'ab wayih'yu Mo'ab `abadim l' Dawid nos'ey min'chah.

1Chr18:2 And he defeated Moab, and the Moabites became servants to Dawid, bringing tribute.

<2> καὶ ἐπάταξεν τὴν Μωαβ, καὶ ἦσαν Μωαβ παῖδες τῷ Δαυιδ φέροντες δῶρα.

2 kai epataxen ten Moab, kai esan Moab paides to Daudid pherontes dōra. And he struck Moab; and Moab became bondservant to David, bringing gifts.

וְאֶת־הַדָּדָעֶזֶר מֶלֶךְ־צוּבָה חָמַתָּה וְאֶת־הַדָּדָעֶזֶר מֶלֶךְ־צוּבָה חָמַתָּה וְאֶת־הַדָּדָעֶזֶר מֶלֶךְ־צוּבָה חָמַתָּה
וְאֶת־הַדָּדָעֶזֶר מֶלֶךְ־צוּבָה חָמַתָּה וְאֶת־הַדָּדָעֶזֶר מֶלֶךְ־צוּבָה חָמַתָּה וְאֶת־הַדָּדָעֶזֶר מֶלֶךְ־צוּבָה חָמַתָּה
וְאֶת־הַדָּדָעֶזֶר מֶלֶךְ־צוּבָה חָמַתָּה וְאֶת־הַדָּדָעֶזֶר מֶלֶךְ־צוּבָה חָמַתָּה וְאֶת־הַדָּדָעֶזֶר מֶלֶךְ־צוּבָה חָמַתָּה
וְאֶת־הַדָּדָעֶזֶר מֶלֶךְ־צוּבָה חָמַתָּה וְאֶת־הַדָּדָעֶזֶר מֶלֶךְ־צוּבָה חָמַתָּה וְאֶת־הַדָּדָעֶזֶר מֶלֶךְ־צוּבָה חָמַתָּה

3. wayak Dawid 'eth-Hadad'`ezer melek-Tsobah Chamathah b'lek'to l'hatsib yado bin'har-P'rath.

1Chr18:3 And Dawid defeated Hadadezer king of Tsobah unto Chamath, as he went to establish his dominion to the Euphrates River.

<3> καὶ ἐπάταξεν Δαυὶδ τὸν Ἀδρααζαρ βασιλέα Σουβα Ἡμαθ πορευομένου αὐτοῦ ἐπιστήσῃ χειρα αὐτοῦ ἐπὶ ποταμὸν Εὐφράτην.

3 kai epataxen Daid ton Adraazar basilea Souba Ēmath
 And David struck Hadarezer king of Zobah at Hamath,
 poreuomenou autou epistēsai cheira autou epi potamon Euphratēn.
 in his going to establish his hand over the river Euphrates.

מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן
 מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן
 דְּוַיִּלְכֹּד דָּוִד מִמֶּנּוּ אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁבְעַת אֲלָפִים פָּרָשִׁים
 וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ הַגְּלִי וַיַּעֲקֹר דָּוִד אֶת-כָּל-הָרֶכֶב
 וַיֹּתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב:

4. wayil'kod Dawid mimenu 'eleph rekeb w'shib'ath 'alaphim parashim
 w'es'rim 'eleph 'ish rag'li way'aqer Dawid 'eth-kal-harekeb
 wayother mimenu me'ah rakeb.

1Chr18:4 Dawid took from him a thousand chariots and seven thousand horsemen
 and twenty thousand foot men, and Dawid hamstrung all the chariot horses,
 but reserved of them an hundred chariots.

<4> καὶ προκατέλαβετο Δαυιδ αὐτῶν χίλια ἄρματα καὶ ἑπτὰ χιλιάδας ἵππων
 καὶ εἴκοσι χιλιάδας ἀνδρῶν πεζῶν· καὶ παρέλυσεν Δαυιδ πάντα τὰ ἄρματα
 καὶ ὑπέλιπετο ἐξ αὐτῶν ἑκατὸν ἄρματα.

4 kai prokatelabeto Daid autōn chilia harmata kai hepta chiliadas hippōn
 And David first took from him a thousand chariots, and seven thousand horses,
 kai eikosi chiliadas andrōn pezōn; kai parelysen Daid panta ta harmata
 and twenty thousand men footmen. And David disabled all the chariots,
 kai hypelipeto ex autōn hekaton harmata.
 and left of them a hundred chariots.

מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן
 מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן
 הַיִּבְיָא אֲרָם דִּרְמִשְׁק לַעְזֹזֹר לְהַדְדָּעֶזֶר מֶלֶךְ צוּבָה
 וַיִּךְ דָּוִד בְּאֲרָם עֶשְׂרִים-וַיְשָׁנִים אֶלֶף אִישׁ:

5. wayabo' 'Aram Dar'meseq la'zor laHadad'ezzer melek Tsobah
 wayak Dawid ba'Aram 'es'rim-ush'nayim 'eleph 'ish.

1Chr18:5 And when the Arameans of Darmeseq came to help Hadadezer king of Tsobah,
 Dawid killed twenty-two thousand men of the Arameans.

<5> καὶ ἦλθεν Σύρος ἐκ Δαμασκοῦ βοηθῆσαι Ἀδρααζαρ βασιλεῖ Σουβα,
 καὶ ἐπάταξεν Δαυιδ ἐν τῷ Σύρῳ εἴκοσι καὶ δύο χιλιάδας ἀνδρῶν.

5 kai elthen Syros ek Damaskou boēthēsai Adraazar basilei Souba,
 And Syria came from out of Damascus to help Hadarezer king of Zobah.
 kai epataxen Daid en tō Syrō eikosi kai duo chiliadas andrōn.
 And David struck among the Syrian – twenty and two thousand men.

מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן
 מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן מִצַּדְדֵי הַיַּרְדֵּן

וַיִּשֶׁם דָּוִד בְּאַרְם דַּרְמֶשֶׁק וַיְהִי אֲרָם לְדָוִד עֲבָדִים
נִשְׂאֵי מִנְחָה וַיּוֹשַׁע יְהוָה לְדָוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַךְ׃

6. wayasem Dawid ba'Arām Dar'meseq way'hi 'Arām l'Dawid `abadim
nos'ey min'chah wayosha` Yahúwah l'Dawid b'kol 'asher halak.

1Chr18:6 Then Dawid put garrisons among the Arameans of Darmeseq; and the Arameans became servants to Dawid, bringing tribute. And יהוה helped Dawid wherever he went.

<6> καὶ ἔθετο Δαυιδ φρουρὰν ἐν Συρίᾳ τῇ κατὰ Δαμασκόν, καὶ ἦσαν τῷ Δαυιδ εἰς παῖδας φέροντας δῶρα. καὶ ἔσωζεν κύριος τὸν Δαυιδ ἐν πάσιν, οἷς ἐπορεύετο.

6 kai etheto Daud phouran en Syriā tē kata Damaskon,
And David placed a detachment in Syria near Damascus.

kai ēsan tō Daud eis paidas pherontas dōra.
And they were to David as servants bringing gifts.

kai esōzen kyrios ton Daud en pasin, hois eporeueto.
And YHWH preserved David in all wherever he went.

וַיִּקַּח דָּוִד אֶת שְׁלֵטֵי הַחֶזֶב אֲשֶׁר הָיוּ עַל עֲבָדֵי הַחֲדַעְזֵר
וַיְבִיאֵם יְרוּשָׁלַם׃

7. wayiqach Dawid 'eth shil'tey hazahab 'asher hayu `al `ab'dey Hadad`azer
way'bi'em Y'rushalam.

1Chr18:7 Dawid took the shields of gold which were by the servants of Hadadezer and brought them to Yerushalam.

<7> καὶ ἔλαβεν Δαυιδ τοὺς κλοιοὺς τοὺς χρυσοῦς,
οἳ ἦσαν ἐπὶ τοὺς παῖδας Ἀδρααζαρ, καὶ ἤνεγκεν αὐτοὺς εἰς Ἱερουσαλημ.

7 kai elaben Daud tous kloious tous chrysous, hoi ēsan
And David took the collars of gold things which were
epi tous paidas Adraazar, kai ēnegken autous eis Ierousalēm.
upon the servants of Hadarezer, and brought them into Jerusalem.

וַיִּקַּח דָּוִד מִמֶּנֶם אֶת הַחֲדַעְזֵר לְקַח דָּוִד נְחֹשֶׁת
רַבָּה מְאֹד בָּהּ עָשָׂה שְׁלֹמֹה אֶת-יָם הַנְּחֹשֶׁת
וְאֶת-הָעֲמוּדִים וְאֶת כָּלֵי הַנְּחֹשֶׁת׃ ב

8. umi Tib'chath umi Kun `arey Hadad`ezer laqach Dawid n'chosheth rabah m'od bah
`asah Sh'lomoh 'eth-yam han'chosheth w'eth-ha`amudim w'eth k'ley han'chosheth.

1Chr18:8 Also from Tibchath and from Kun, cities of Hadadezer, Dawid took a very large amount of bronze, with which Shelomoh made the bronze sea

and the pillars and the bronze utensils.

«8» καὶ ἐκ τῆς μεταβηχας καὶ ἐκ τῶν ἐκλεκτῶν πόλεων τῶν Ἀδρααζαρ ἔλαβεν Δαυιδ χαλκὸν πολὺν σφόδρα· ἐξ αὐτοῦ ἐποίησεν Σαλωμων τὴν θάλασσαν τὴν χαλκῆν καὶ τοὺς στύλους καὶ τὰ σκευὴ τὰ χαλκᾶ.

8 kai ek tēs metabēchas kai ek tōn eklektōn poleōn tōn Adraazar elaben
And from Matabeth, and from the chosen cities of Hadarezer,
Dauid chalkon polyn sphodra; ex autou epoiēsen Salōmōn tēn thalassan tēn chalkēn
Dauid took brass much exceedingly. Of it Solomon made the sea brass,
kai tous stylous kai ta skeuē ta chalka.
and the columns, and the items of brass.

טויִשְׁמַע תִּעֲוִי מִלְּךְ חַמַּת
כִּי הִכָּה הַיּוֹד אֶת-כָּל-חֵיל הַדְּבָעָזָר מִלְּךְ-צוֹבָה:

9. wayish'ma` To`u melek Chamath
ki hikah Dawid 'eth-kal-cheyl Hadad'`ezer melek-Tsobah.

1Chr18:9 Now when Tou king of Chamath heard
that Dawid had defeated all the army of Hadadezer king of Tsobah,

«9» καὶ ἤκουσεν Θωα βασιλεὺς Ἡμαθ ὅτι ἐπάταξεν Δαυιδ τὴν πᾶσαν δύναμιν Ἀδρααζαρ βασιλέως Σουβα,

9 kai ēkousen Thōa basileus Ēmath
And heard Tou king of Hamath
hoti epataxen Dauid tēn pasan dynamin Adraazar basileōs Souba,
that David struck all the force of Hadarezer king of Zobah.

יְוִישָׁלַח אֶת-הַדּוֹרָם-בְּנוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ-הַיּוֹד לְשָׁלוֹם-לוֹ לְשָׁלוֹם
וּלְבָרְכוֹ עַל אֲשֶׁר נִלְחַם בְּהַדְּבָעָזָר וַיִּכְהוּ כִּי-אִישׁ
מִלְחָמוֹת תִּעֲוִי הָיָה הַדְּבָעָזָר וְכָל כְּלֵי זָהָב וְכֶסֶף וַיְנַחֲשֵׁת:

10. wayish'lach 'eth-Hadoram-b'no 'el-hamelek-Dawid lish'ol-lo l'shalom
ul'barako `al 'asher nil'cham baHadad'`ezer wayakehu
ki-'ish mil'chamoth To`u hayah Hadad'`azer w'kol k'ley zahab wakeseph un'chosheth.

1Chr18:10 and he sent Hadoram his son to King Dawid to ask him for peace
and to bless him, because he had fought against Hadadezer and had defeated him;
for Hadadezer had been a man of war with Tou and all vessels of gold
and silver and bronze.

«10» καὶ ἀπέστειλεν τὸν Ἰδουραμ υἱὸν αὐτοῦ πρὸς τὸν βασιλέα Δαυιδ τοῦ ἐρωτῆσαι αὐτὸν τὰ εἰς εἰρήνην καὶ τοῦ εὐλογῆσαι αὐτὸν ὑπὲρ οὗ ἐπολέμησεν τὸν Ἀδρααζαρ καὶ ἐπάταξεν αὐτόν, ὅτι ἀνὴρ πολέμιος Θωα ἦν τῷ Ἀδρααζαρ,

καὶ πάντα τὰ σκεύη ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ, καὶ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χαλκᾶ.

10 kai apesteylen ton Idouram huion autou pros ton basilea Dauid

And he sent Hadoram his son to king David

tou erōtēsai auton ta eis eirēnēn kai tou eulogēsai auton hyper

to ask him the things for peace, and to congratulate him for

hou epolemēsen ton Adraazar kai epataxen auton,

of which he waged war against Hadarezer, and for striking him;

hoti anēr polemios Thōa ēn tō Adraazar, kai panta ta skeuē argyra kai chrysa,

because man a warlike Thou was with Hadarezer – and all the items of gold,

kai ta argyra kai ta chalka.

and of silver, and of brass.

ואתה נשאת מפל הגוים מאדום וממואב ומבני עמון ומפלשתים ומעמלק:

11. gam-‘otham hiq’dish hamelek Dawid laYahúwah `im-hakeseph w’hazahab ‘asher nasa’ mikal-hagoyim me’Edom umiMo’ab umib’ney `Ammon umiP’lish’tim ume `Amaleq.

1Chr18:11 King Dawid also dedicated these to יהוה with the silver and the gold which he had carried away from all the nations: from Edom, and from Moab, and from the sons of Ammon, and from the Philistines, and from Amaleq.

<11> καὶ ταῦτα ἡγίασεν βασιλεὺς Δαυιδ τῷ κυρίῳ μετὰ τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ χρυσίου, οὗ ἔλαβεν ἐκ πάντων τῶν ἐθνῶν, ἐξ Ἰδουμαίας καὶ Μωαβ καὶ ἐξ υἱῶν Αμμων καὶ ἐκ τῶν ἀλλοφύλων καὶ ἐξ Αμαληκ.

11 kai tauta hēgiasen basileus Dauid tō kyriō meta tou argyriou

And these sanctified king David to YHWH, with the silver

kai tou chrysiou, hou elaben ek pantōn tōn ethnōn, ex Idoumaias kai Mōab

and the gold which he took from all the nations – from Edom, and Moab,

kai ex huiōn Ammōn kai ek tōn allophylōn kai ex Amalēk.

and from the sons of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

יבואבשי בן-צרויה הכה את-אדום בגיא המלח שמונה עשר אלף:

12. w’Ab’shay ben-Ts’ruYah hikah ‘eth-‘Edom b’gey’ hamelach sh’monah `asar `aleph.

1Chr18:12 And Abishay the son of TseruYah defeated eighteen thousand Edomites in the Valley of Salt.

<12> καὶ Αβεσσα υἱὸς Σαρουια ἐπάταξεν τὴν Ἰδουμαίαν ἐν κοιλάδι τῶν ἁλῶν, ὀκτῶ καὶ δέκα χιλιάδας,

12 kai **Abessa huios Sarouia** epataxen tēn Idoumaian en koiladi tōn halōn,
 And **Abishai son of Zeruah** struck the Edomite in the valley of salts
 oktō kai **deka chiliadas**,
 – **eighteen thousand**.

ⲁⲃⲥⲁⲘ ⲛⲉⲥⲁⲣⲟⲩⲁ ⲉⲡⲁⲧⲁⲭⲉⲛ ⲧⲉⲛ Ⲓⲃⲟⲩⲙⲁⲓⲁⲛ ⲉⲛ ⲕⲟⲓⲗⲁⲃⲓ ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲗⲟⲛ 13
 ⲙⲁⲃⲓⲃⲏⲓ ⲥⲟⲩⲟⲩⲁ ⲉⲧⲣⲱⲁ ⲛⲉⲥⲁⲧⲁⲭⲉⲛ ⲉⲓⲃⲟⲩⲙⲁⲓⲁⲛ ⲉⲛ ⲕⲟⲓⲗⲁⲃⲓ ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲗⲟⲛ

יג ויִשֶׁם בְּאֶדְוֹם נְצִיבִים וַיַּהֲרֹג כָּל-אֶדְוֹם עַבְדָּיִם לְדָוִד
 וַיִּוָּשַׁע יְהוָה אֶת-דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַךְ:

13. wayasem be'Edom n'tsibim wayih'yu kal-'Edom `abadim l'Dawid
 wayosha` Yahúwah `eth-Dawid b'kol `asher halak.

1Chr18:13 And he put garrisons in Edom, and all the Edomites became servants to Dawid.
 And **Yahúwah** helped Dawid wherever he went.

<13> καὶ ἔθετο ἐν τῇ κοιλάδι φρουράς· καὶ ἦσαν πάντες οἱ Ἰδουμαῖοι παῖδες Δαυιδ.
 καὶ ἔσωζεν κύριος τὸν Δαυιδ ἐν πάσιν, οἷς ἐπορεύετο.

13 kai etheto en tē koiladi phouras; kai ēsan pantes hoi Idoumaioi paides Dawid.
 And he put garrisons in the valley. And were all the Edomites servants to David.
 kai esōzen kyrios ton Dawid en pasin, hois eporeueto.
 And YHWH preserved David in all wherever he went.

ⲓⲃⲟⲩⲙⲁⲓⲁⲛ ⲉⲛ ⲕⲟⲓⲗⲁⲃⲓ ⲉⲡⲁⲧⲁⲭⲉⲛ 14
 ⲙⲁⲃⲓⲃⲏⲓ ⲉⲧⲣⲱⲁ ⲛⲉⲥⲁⲧⲁⲭⲉⲛ ⲉⲓⲃⲟⲩⲙⲁⲓⲁⲛ ⲉⲛ ⲕⲟⲓⲗⲁⲃⲓ ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲗⲟⲛ

יֵד וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
 וַיַּהֲרֹג עִשָׂה מִשְׁפַּט וַיְצַדֵּק לְכָל-עַמּוֹ:

14. wayim'lok Dawid `al-kal-Yis'ra'El way'hi `oseh mish'pat uts'daqah l'kal-`amo.

1Chr18:14 So Dawid reigned over all Yisra'El;
 and he executed justice and righteousness for all his people.

<14> Καὶ ἐβασίλευσεν Δαυιδ ἐπὶ πάντα Ἰσραὴλ
 καὶ ἦν ποιῶν κρίμα καὶ δικαιοσύνην τῷ παντὶ λαῷ αὐτοῦ.

14 Kai ebasileusen Dawid epi panta Israēl kai ēn poiōn krima
 And David reigned over all Israel, and he was executing judgment
 kai dikaiosynēn tō panti laō autou.
 and righteousness to all his people.

ⲙⲁⲃⲓⲃⲏⲓ ⲉⲧⲣⲱⲁ ⲛⲉⲥⲁⲧⲁⲭⲉⲛ 15
 ⲙⲁⲃⲓⲃⲏⲓ ⲉⲧⲣⲱⲁ ⲛⲉⲥⲁⲧⲁⲭⲉⲛ ⲉⲓⲃⲟⲩⲙⲁⲓⲁⲛ ⲉⲛ ⲕⲟⲓⲗⲁⲃⲓ ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲗⲟⲛ

ⲧⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲥⲁⲧⲁⲭⲉⲛ ⲉⲓⲃⲟⲩⲙⲁⲓⲁⲛ ⲉⲛ ⲕⲟⲓⲗⲁⲃⲓ ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲗⲟⲛ

15. w'Yo'ab ben-Ts'ruYah `al-hatsaba' wYahushaphat ben-'Achilud maz'kir.

1Chr18:15 And Yoab the son of TseruYah was over the army,
 and Yahushaphat the son of Achilud was recorder;

<15> καὶ Ἰωαβ υἱὸς Σαρουια ἐπὶ τῆς στρατιᾶς
 καὶ Ἰωσαφατ υἱὸς Ἀχιλουδ ὑπομνηματογράφος

15 kai Iōab huios Sarouia epi tēs stratias

And **Joab son of Zeruiah** was **over the military**;
kai **Iōsaphat huioſ Achiloud hypomnēmatographos**
and **Jehoshaphat son of Ahilud** was **the recorder**;

יְשׁוּפָט בֶּן־זְרוּיָה וְיְהוֹשָׁפָט בֶּן־אֶחֱיָזָר
:רְשָׁמָה שֹׁמֵר

טז וְצָדוֹק בֶּן־אַחִיטוּב וְאַבִּימֶלֶךְ בֶּן־אֶבְיָתָר כֹּהֲנִים
וְשׁוֹשָׁא סוֹפֵר:

16. w'Tsadoq ben-'Achitub wa'Abimelek ben-'Eb'yathar kohanim w'Shaw'sha' sopher.

1Chr18:16 and **Tsadoq the son of Achitub** and **Abimelek the son of Abiathar** were **priests**,
and **Shawesha** was **secretary**;

<16> καὶ Σαδοκ υἱὸς Αχιτωβ καὶ Αχιμελεχ υἱὸς Αβιαθαρ ἱερεῖς
καὶ Σουσα γραμματεὺς

16 kai Sadōk huioſ Achitōb kai Achimelech huioſ Abiathar hiereis
and **Zadok son of Ahitub**, and **Abimelech son of Abiathar**, were **priests**;

kai **Sousa grammateus**
and **Shavsha** was **scribe**;

בְּנֵי־דָוִד הָיוּ רִאשֵׁי הַכְּרֶתִי וְהַפְּלִתִי
:יְזַבְנָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע עַל־הַכְּרֶתִי וְהַפְּלִתִי

וּבְנֵי־דָוִד הָיוּ רִאשֵׁי הַכְּרֶתִי וְהַפְּלִתִי
:בְּנֵי־דָוִד הָיוּ רִאשֵׁי הַכְּרֶתִי וְהַפְּלִתִי

17. uB'naYahu ben-Yahuyada`al-haK'rethi w'haP'lethi
ub'ney-Dawid hari'shonim l'yad hamelek.

1Chr18:17 and **BenaYahu the son of Yahuyada** was **over the Kerethites** and **the Pelethites**,
and **the sons of Dawid** were **chiefs at the hand of the king**.

<17> καὶ Βαναιας υἱὸς Ἰωδαε ἐπὶ τοῦ χερεθθι καὶ τοῦ φελεθθι
καὶ υἱοὶ Δαυιδ οἱ πρῶτοι διάδοχοι τοῦ βασιλέως.

17 kai Banaias huioſ Iōdae epi tou chereththi kai tou pheleththi
and **Benaiah son of Jehoiada** was **over the Cherethite** and **the Phelethite**;

kai **huioi Dawid hoi prōtoi diadochoi tou basileōs**.
and **the sons of David** were **the first successors of the king**.